



C/35/13

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 7 de noviembre de 2001

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Trigésimo quinto período ordinario de sesiones
Ginebra, 25 de octubre de 2001

ACTA DE LAS DECISIONES ADOPTADAS
DURANTE EL PERÍODO DE SESIONES

adoptada por el Consejo

Introducción

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su trigésimo quinto período ordinario de sesiones en Ginebra, el 25 de octubre de 2001, bajo la presidencia del Sr. Karl Olov Öster (Suecia).
2. Para cada punto pertinente del Orden del día, el Consejo adoptó las decisiones indicadas más adelante.
3. El proyecto de informe del período de sesiones se presentará en el próximo período de sesiones del Consejo para su aprobación.
4. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.

Aprobación del Orden del día

5. El Consejo aprobó el Orden del día tal como se propone en el documento C/35/1 Rev., a reserva de la supresión del punto 4 (Examen de la conformidad de la legislación de todo

Estado que haya presentado una solicitud en virtud del Artículo
ConveniodelaUPOV).

34.3) del Acta de 1991 del

Aprobación del informe del trigésimo cuarto período ordinario de sesiones

6. El Consejo aprobó el informe tal como se presenta en el documento C/34/16 Prov.

Informe del Presidente sobre la labor realizada durante el sexagésimo primero y sexagésimo segundo período de sesiones del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones elaboradas por dicho Comité

7. No se adoptó decisión alguna respecto de este punto del Orden del día.

Informe anual del Secretario General correspondiente a 1 año 2000; Informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2001

8. El Consejo tomó nota del informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en el año 2000, que figura en el documento C/35/2, y del informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2001, que figura en el documento C/35/3.

9. El Consejo expresó su agradecimiento a la Oficina de la Unión por la labor llevada a cabo.

Progresos realizados en la labor del Comité Administrativo y Jurídico

10. El Consejo tomó nota de la labor realizada por el Comité Administrativo y Jurídico, descrita en el documento C/35/9 y en el informe verbal presentado por su Presidente, el Sr. John Carvill (Irlanda).

Progresos realizados en la labor del Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnicos y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular

11. El Comité tomó nota de la labor realizada por el Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnicos, y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular, que figuran en el documento C/35/10 y aprobó los programas de trabajo para las próximas sesiones.

Examen y aprobación del proyecto de Programa y Presupuesto para el bienio 2002-2003

12. El Consejo aprobó el proyecto de Programa y Presupuesto para el bienio 2002-2003 propuesto en el documento C/35/4, a reserva de que se aclarara que este presupuesto no suponía ningún compromiso respecto del nivel presupuestario correspondiente al bienio 2004-2005. Se solicitó a la Oficina de la Unión que consultara con los Estados miembros antes de presentar al Comité Consultivo las propuestas presupuestarias correspondientes al bienio 2004-2005.

Estado financiero provisional del año 2000; atrasos en las contribuciones al 19 de octubre de 2001

13. El Consejo tomó nota del documento C/35/11 y no se adoptó decisión alguna respecto de este punto del Orden del día.

Calendario de reuniones para 2002

14. El Consejo aprobó el calendario de reuniones para 2002, que figura en el documento C/35/8.

Elección del nuevo Presidente y del nuevo Vicepresidente

15. El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años que concluirá con el trigésimo octavo período ordinario de sesiones del Consejo, en 2004:

- a) La Sra. Nicole Bustin (Francia), Presidenta del Comité Administrativo y Jurídico;
- b) El Sr. Doug Waterhouse (Australia), Vicepresidente del Comité Administrativo y Jurídico;
- c) El Sr. Michael Camlin (Reino Unido), Presidente del Comité Técnico;
- d) La Sra. Julia Borys (Polonia), Vicepresidenta del Comité Técnico.

16. El Consejo expresó su agradecimiento al Presidente saliente, Sr. John Carvill (Irlanda), Presidente del Comité Administrativo y Jurídico, y a la Sra. Elise Buitendag (Sudáfrica), Presidenta del Comité Técnico, por la labor llevada a cabo durante su mandato.

Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico

17. El Consejo tomó nota de los documentos C/35/5, C/35/6, C/35/7 y C/35/12 y no se adoptó decisión alguna respecto de este punto del orden del día.

18. El Consejo adoptó la presente acta al clausurarse el período de sesiones

[Sigue el Anexo]

ANNEXE/ANNEX/ANLAGE/ANEXO

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES/VERBANDSSTAATEN/
ESTADOSMIEMBROS

ALLEMAGNE/GERMANY/DEUTSCHLAND/ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 956 6603 / 956 6602 fax: +49 511 956 6904 e -mail:
udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Regierungsdirektor, Bundessortenamt,
Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 956 6624 fax: +49 511 563 362/95665
e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE/ARGENTINA/ARGENTINIEN

Andrea REPETTI (Mme), Deuxième Secrétaire, Mission permanente, 10, route de l'Aéroport,
Case postale 536, 1215 Genève, Suisse 15 (tel.: +41 22 929 8600 fax: +41 22 929 5995
e-mail: mission.argentina@ties .itu.int)

AUSTRALIE/AUSTRALIA/AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Department of Primary
Industries and Energy, Commonwealth Department of Agriculture, Fisheries and Forestry,
P.O.Box 858, Canberra 2601, ACT (tel.: +61 262723888/62724228 fax: +61 262723650
e-mail: doug.waterhouse@affa.gov.au)

AUTRICHE/AUSTRIA/ÖSTERREICH

Josef HINTERHOLZER, Leiter des Sortenschutzamtes, Bundesamt und Forschungszentrum
für Landwirtschaft, Postfach 400, Spargelfeldstraße 191, 1226 Wien (tel.: +43 1 732164000
fax: +43 1 732164211 e -mail: jhinterholzer@bfl.at)

BELGIQUE/BELGIUM/BELGIEN/BÉLGICA

Françoise BEDORET (Mme), Ingénieur, Service matériel de reproduction, protection des
obtentions végétales et catalogues des variétés, Administration de la qualité des matières
premières et du secteur végétal (DG4), Ministère des classes moyennes et de l'agriculture,
WTC III, Boulevard Simon Bolívar 30, 11ème étage, 1000 Bruxelles
(tel.: +3222084405 fax: +3222084421 e -mail: Francoise.Bedoret@cmlag.fgov.be)

BOLIVIE/BOLIVIA/BOLIVIEN

Roberto GALLO ARÉBALO, Responsable Técnico, Programa Nacional de Semillas, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Avda. 6 de Agosto 2006, Ed. V Centenario, Piso 1, Casilla 4793, La Paz (tel.: +591 22 441608 fax: +591 22 441153 e-mail:semillas@ceibo.entelnet.bo)

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra (tel.: +59133523272 fax: +59133523056)

CHILI/CHILE

Rosa MESSINA CRUZ (Sra.), Directora, Departamento de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167 -21, Santiago (tel.: +56 2 696 2996 fax: +5626972179 e-mail: rmesina@sag.gob.cl)

Enzo CERDA, Jefe de Registro de Variedades Protegidas, Departamento de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero, Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21 Santiago (tel.: +56 2 696 2996 fax: +56 2 697 2179 e-mail: ecerda@sag.gob.cl)

CHINE/CHINA

ZHOU Jianren, Deputy Director, State Forestry Administration, 18, Hepingli East Street, Beijing 100714 (tel.: +86 10 842 38715 fax: +86 10 642 13084 e-mail: webmaster@cnpvp.net)

HAN Li (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, 11, chemin de Surville, 1211 Petit Lancy, Switzerland (tel.: +41 22 879 5635 fax: +41 22 879 5637 e-mail: c_hanliu@yahoo.com)

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, State Intellectual Property Office (SIPO), 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +861062093288 fax: +861062019615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

YUAN Fang (Mrs.), Ministry of Agriculture, 2, Nongzhanguan, 100026 Nanlu

COLOMBIE/COLOMBIA/KOLUMBIEN

Carlos Arturo KLEEFELD PATERNOSTRO, Subgerente de Protección y Regulación Agrícola, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8 -43, Piso 5, Bogotá (tel.:+5712324693fax:+5712884037e -mail:obtentores.semillas@ica.gov.co)

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 8643 e -mail:obtentores.semillas@ica.gov.co)

Luis G. GUZMAN VALENCIA, Ministro Consejero, Misión permanente, 17 -19, chemin du Champ-d'Anier, 1209 Ginebra, Suiza

CROATIE/CROATIA/KROATIEN/CROACIA

Ruzica ORE (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for Seed and Seedlings, Vinkovacka cesta 63c, 31000 Osijek (tel.:+385 31 275206 fax:+385 31 275193 e-mail:r.ore@zsr.hr)

Krunoslava ČERMAK-HORBEC (Ms.), Chairman, Commission for the Protection of New Varieties of Plants, Ministry of Agriculture & Forestry, Ulica grada Vukovara 78, P.P. 1034, 10000 Zagreb (tel.:+385 16106632 fax:+385 16109202)

DANEMARK/DENMARK/DÄNE MARK/DINAMARCA

Hans Jørgen ANDERSEN, Head of Division, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby (tel.: +45 45 263 600 fax:+45 45 263 610 e -mail:hja@pdir.dk)

ESPAGNE/SPAIN/SPANIEN/ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid (tel.: +34 91 347 6921 fax: +34 91 347 6 703 e-mail:lsalaice@mapa.es)

ESTONIE/ESTONIA/ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Department, Plant Production Inspectorate, Variety Control Department, 71024 Viljandi (tel.: +372 4 334 650 fax: +372 4 334 650 e-mail:pille.ardel@plant.agri.ee)

FINLANDE/FINLAND/FINNLAND/FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry,
Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: 9 160 3316 fax: 9 160 88663 e
mail:arto.vuori@mmm.fi) -

FRANCE/FRAN KREICH/FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de
l'agriculture et de la pêche, 5/7, rue Barbet de Jouy, 75007 Paris

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végéta les
(CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris
(tel.: +331 42 75 93 14 fax: +331 42 75 94 25 e -mail: sylvie.lecompte@geves.fr)

Michèle WEIL -GUTHMANN (Mme), Conseiller, Mission permanente, Villa "Les Ormeaux",
36, route de Pregny, 1292 Chambésy, Suisse

HONGRIE/HUNGARY/UNGARN/HUNGRÍA

Karoly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control
(NIAQC), Keleti Karoly u. 24, P.O. Box 3093, 1024 Budapest (tel.: +36 1 212 4711
fax: +361 2122673e -mail: ommiszam@mail.datanet.hu)

Gusztáv VÉKÁS, President, Hungarian Intellectual Property Protection Council, Hungarian
Patent Office, Garibaldi u. 2, P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +36 1 331 2164
fax: +361 474 5975e -mail: vekas@hpo.hu)

Mária PETZ -STIFTER (Mrs.), Patent Examiner, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2,
P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5907 fax: +36 1 479 5899 e -mail:
petzne@hpo.hu)

IRLANDE/IRELAND/IRLAND/IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office,
Department of Agriculture & Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 628 0608
fax: +353 1 628 0634e -mail: john.carvill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL/ISRAEL

Shalom BERLAND, Legal Advisor of Ministry of Agriculture and Plant Breeders' Registrar,
Plant Breeders' Rights Council, Volcani Centre, P.O. Box 30, Bet Dagan (tel.: +972 3 948
5566 fax: +972 3 948 5836)

ITALIE/ITALY/ITALIEN/ITALIA

Bernardo PALESTINI, Dirigente, Direzione Generale della Qualità dei Prodotti Agroalimentari e dei Servizi, Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (MPAF), Via XX Settembre 20, 00187 Roma (tel.: +39 06 4665 6069 fax: +39 06 483 998)

JAPON/JAPAN/JAPÓN

Keiji MARUYAMA, Director, Plant Variety Examination Office, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3581 0518 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: keiji_matuyama@nm.maff.go.jp)

Kimiko ISHIKAWA (Mrs.), Examiner, Plant Variety Protection Office, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry & Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3581 0518 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: kimiko_ishikawa@nm.maff.go.jp)

Masayoshi MIZUNO, First Secretary, Permanent Mission, 3, chemin des Fins, 1211 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41 22 717 3111 fax: +41 22 788 3811 e-mail: mizuno.masayoshi@bluewin.ch)

KENYA/KENIA

Chagama John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel.: +254 2444 087 fax: +254 2448 940 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

MEXIQUE/MEXICO/MEXIKO/MÉXICO

Eduardo BENÍTEZ PAULÍN, Director, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (S NICS), Subsecretaría de Agricultura, Lope de Vega 125, 8° piso, Colonia Chapultepec Morales, 11570 México, D.F. (tel.: +52 5 203 9427 fax: +52 5 250 6483 e-mail: eduardo.benitez@sagar.gob.mx)

NORVÈGE/NORWAY/NORWEGEN/NORUEGA

Kare SELVIK, Director General, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2 224 9253 fax: +47 2 224 2753 e-mail: kare.selvik@ld.dep.no)

Haakon SØNJU, Adviser, Plantesortsnemnda, The Plant Variety Board, Moervn. 12, Pb. 3, 1431 As-NLH (tel.: +47 649 725 13 fax: +47 649 402 08 e-mail: haakon.sonju@slt.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEWZEALAND/NEUSEELAND/NUEVAZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office,
P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury (tel.: +64 3 325 6355 fax: +64 3 983 3946 e-mail:
bill.whitmore@pvr.govt.nz)

PANAMA/PANAMÁ

Lilia CARRERA (Sra.), Analyste de commerce extérieur, Mission permanente auprès de
l'OMC, 94, rue de Lausanne, 1202 Genève, Suisse (tel.: +41 22 9064993 fax: +41 22
9064990e -mail:lilia.carrera@ties.itu.int)

PAYS-BAS/NETHERLANDS/NIEDERLANDE/PAÍSESBAJOS

Gerard VANDERLELY, Voorzitter, Raad voor het Kwekersrecht, Board for Plant Breeders'
Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen (tel.: +31 317 478090 fax: +31 317 425867
e-mail:k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

Chris M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of
Agriculture, Nature Management and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK Den Haag
(tel.:+31703784281 fax:+31703786156e -mail:c.m.m.van.winden@dl.agro.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104,
6700 AC Wageningen (tel.: +31 317 478 090 fax: +31 317 425 867 e-mail:
k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE/POLAND /POLEN/POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),
63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 35 58 e-mail:
coboru@bptnet.plore.gacek_coboru@bptnet.pl)

Julia BORYS (Mrs.), Head, DUST Testing Department, Centralny Ośrodek Badań Odmian
Roslin Uprawnionych (COBORU), 63 -022 Slupia Wielka (tel.:+4861 285 2341 fax:+4861
2853558e -mail:coboru@bptnet.pl)

PORTUGAL

Carlos Pereira GODINHO, Director, Head of Plant Breeder's Rights Office, Direção Geral de
Proteção das Culturas - DGPC, Centro Nacional de Registo de Variedades Protegidas,
Edifício I do CNPPA, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa (tel.:+351 21 361 321 6 fax:+351 21
361 322 2e -mail:dgpc.cenarve@mail.telepac.pt)

José S. DE CALHEIROS DA GAMA, Conseiller juridique, Mission permanente,
33, rue Antoine-Carteret, 1202 Genève, Suisse

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICACHECA

Ivan BRANŽOVSKY, Head of Special Culture Section, Department of Agricultural Production, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax:+420221812989e -mail:branzovsky@mze.cz)

ROUMANIE/ROMANIA/RUMĂNIEN/RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +4013155698 fax:+4013123819e -mail:adriana.paraschiv@osim.ro)

Ruxandra URUCU (Miss), Legal Adviser, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +4013132492 fax: +4013123819e -mail:office@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO
UNIDO

Michael H. MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 375 fax: +44 1223 342 386 e-mail:michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE/SLOVAKIA/SLOWAKEI/ESLOVAQUIA

Milan MÁJEK, First Secretary, Permanent Mission, Case postale 160, 9, chemin de l'Ancienne Route, 1218 Grand-Saconnex, Suisse (tel.: +41 22 747 7411 fax: +41 22 747 7434e -mail:mission.slovak@ties.itu.int)

SLOVÉNIE/SLOVENIA/SLOWENIEN/ESLOVENIA

Jože ILE RŠIČ, Director, Plant Variety Protection and Registration Office, Parmova 33, 1000 Ljubljana (tel.: +38614363344 fax: +38614363312e -mail:joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE/SWEDEN/SCHWEDEN/SUECIA

Karl Olov ÖSTER, Director -General, National Board of Fisheries, President, National Plant Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O. Box 423, 401 26 Göteborg (tel.: +46 31 743 03 01 fax: +46317430444e -mail:karl.olov.oster@fiskeriverket.se)

Gunnar KARLTORP, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna (tel.: +4687831260 fax: +468833170e -mail:karltorp@svn.se)

SUISSE/SWITZERLAND/SCHWEIZ/SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins,
Case postale 254, 1260 Nyon 1 (tel.: + 41 22 363 46 68 fax: +41 22 361 54 69 e -mail:
pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Koordinatorin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für
Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 e -mail:
manuela.brand@blw.admin.ch)

UKRAINE/UCRANIA

Lyudmyla TSYBENKO (Mrs.), Head, Industrial Property Division, State Department of
Intellectual Property, Lvovskayaploscha 8, 04655 Kyiv (tel.: +3802120857 fax: +380212
3449e -mail: Tsibenko@spou.ua)

Oksana ZHMURKO (Mrs.), Deputy Head, International Relations Department, State
Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 9, Suvorov Str., 252010
Kyiv (tel.: +380442903191 fax: +380442903365e -mail: vartest@iptelecom.net.ua)

URUGUAY

Carlos SGARBI, Minis tre conseiller, Mission permanente de l'Uruguay, 65, rue de Lausanne,
1202 Genève, Suisse

II. ÉTATS OBSERVATEURS/OBSERVER STATES/
BEOBACHTERSTAATEN/ESTADOS OBSERVADORES

ALGÉRIE/ALGERIA/ALGERIEN/ARGELIA

Ammar ASSABAH, Directeur général, Centre national de contrôle et de certification des
semences et plantes, 1 bis, rue Pasteur, B.P. 119, Hassenbadi El -Harrach, 16200 Alger
(tel.: +21321529695 fax: +21321529900e -mail: cncc@wissal.dz)

Abdelkrim OULDRAMOUL, Sous -directeur des homologations, Ministère de l'agriculture,
12, boulevard Amirouche, Alger (tel.: +21321711712 fax: +21321429349)

ARABIESAoudite/SAUDIARABIA/SAUDI ARABIEN/ARABIASAUDITA

Abdulrahman AL -SOWINA, Agriculture Engineer, Ministry of Agriculture and Water,
Riyadh (tel.: +9664030030 fax: +9664030030)

Mohammed AL YAMI, Ministry of Agriculture and Water, Riyadh (tel.: +966 40133702
fax: +96640133702e -mail: mohammed14y@yahoo.com)

BURKINAFASO

Siè Vincent de Paul DA, Chef de la section contrôle et certification des semences, Direction des Production Végétales, Ministère de l'agriculture, 01 BP 1674 Ouagadougou (tel.: +226 361101e -mail: dasievincent@yahoo.fr)

COSTARICA

Alejandro SOLANO ORTIZ, Ministre conseiller, Mission permanente, 11, rue Butini, 1202 Genève, Suisse (tel.: +41 22 7312587 fax: +41 22 7312069 e-mail: alejandro.solano@ties.itu.int)

ÉGYPTE/EGYPT/ÄGYPTEN/EGIPTO

Ahmed Mohamed HUSSEIN, Head, Central Administration for Seed Testing & Certification (CASC), 8 Gamma Street, P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo (tel.: +20 2 5720839 fax: +2025725998)

Gamal EISSA ATTYA, Director, Breeders' Rights Department, Central Administration for Seed Testing & Certification (CASC), 8 Gamma Street, P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo (tel.: +2025720839 fax: +2025725998 e-mail: seedcert@brainy1.eg.com)

GHANA

Joseph Jainy Nwaneampeh, Ministre conseiller, Mission permanente, 56, rue de Moillebeau, 1209 Genève, Suisse (tel.: +41 22 9190450 fax: +41 22 7349161)

GRÈCE/GREECE/GRIECHENLAND/GRECIA

Evangelos ZAGILIS, Head, Section of Vegetable Seed, Directorate of Inputs for Plant Production, Ministry of Agriculture, 2 Acharnon str., 10176 Athens (tel.: +30 1 2124102 fax: +30 1 2124137e -mail: ax2u057@minagric.gr)

MAROC/MOROCCO/MAROKKO/MARRUECOS

Khalid SEBTI, Premier secrétaire (OMC), Mission permanente du Maroc, 18a, chemin François-Lehmann, 1218 Grand-Saconnex, Suisse (tel.: +41 22 7918181 fax: +41 22 7918180e -mail: kh_sebti@yahoo.com)

PHILIPPINES/PHILIPPINEN/FILIPINAS

Ma Angelina M. STA. CATALINA (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, 47, avenue Blanc, 1202 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 7161930 fax: +41 22 7161932 e-mail: mission.philippine@ties.itu.int)

RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE / SYRIAN ARAB REPUBLIC / ARABISCHE
REPUBLIKSYRIEN/REPÚBLICAARABESIIIRIA

Ibrahim IBRAHIM, Ministre conseiller, Mission permanente, 72, rue de Lausanne,
1202 Genève, Suisse (tel.: +41227326626 fax: +41227384275)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /
REPÚBLICA DE COREA

CHOI Ke un Jin, Examination Officer, Plant Variety Protection Division, National Seed
Management Office, 433 Anyang 6 -dong, Anyang City 430 -016, Kyunggi -do (tel.: +82 31
4670190 fax: +82314670161e -mail: kjchoi@seed.go.kr)

KIM Choul, Deputy Director, Division of Agricultural Production, Ministry of Agriculture &
Forestry, 1, Jungang -Dong, Gwacheon -si, Gyeonggi -do 429 -719 (tel.: +82 2 5001772 fax:
+8225073963e -mail: lasa@maf.go.kr)

KWON Oh Hee, Senior Deputy Director, Patent Examination, Korea Intellectual Property
Office (KIPO), 920, Dunsan Dong, Seogu, Taejeon (tel.: +82 42 4815629 fax: +82 42
4923514e -mail: ohkwon@kipo.go.kr)

SÉNÉGAL/SENEGAL

Bassirou SOUGOUFARA, Conseiller technique, Directeur des eaux et forêts, des chasses et
de la conservation des sols, Ministère de la jeunesse, de l'environnement et de l'hygiène
publique, B.P. 1831, Dakar Hann (tel.: +2218320856 fax: +2218322789)

YUGOSLAVIE/YUGOSLAVIA/JUGOSLAWIEN

Jovan VUJOVIC, Consultant, Federal Institute for Plant and Animal Genetic Resources,
Omladinskih brigada 1, 11070 Belgrade (tel.: +381 11 609352 fax:
+381 11 609352e -mail: fed.pagri@www.yu)

Sanja KATIC (Ms.), Consultant, Federal Institute for Plant and Animal Genetic Resources,
Omladinskih brigada 1, 11070 Belgrade (tel.: +381 11 609352 fax: +381 11 609352e -mail:
fed.pagri@www.yu)

ZIMBABWE/SIMBABWE

Bellah MPOFU (Mrs.), Registrar of Plant Breeders' Rights, Department of Research and
Specialist Services, Seed Services, Ministry of Agriculture, P.O. Box CY 550, Causeway,
Harare (tel.: +2634720370 fax: +2634791223e -mail: bmpofu@utande.co.zw)

III.ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS/
ORGANISATIONEN/ORGANIZACIONES

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (CE) / EUROPEAN COMMUNITY (EC) /
EUROPÄISCHEGEMEINSCHAFT(EG)/ COMUNIDADEUR OPEA(CE)

Bart KIEWIET, Président, Office communautaire des variétés végétales (OCVV), Union européenne, 3, blvd. Maréchal Foch, Boîte postale 2141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.:+33241256412fax:+33241256410e -mail:kiewiet@cpvo.eu.int)

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS UND LANDWIRTSCHAFTS -
ORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) / ORGANIZACIÓN DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN (FAO)

Panos KONANDREAS, Senior Liaison Officer, Liaison Office with the United Nations, Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), B556, Palais des Nations, 1211 Geneva, Suisse (tel.:+41229173635)

Nuria UR QUÍA FERNÁNDEZ (Ms.), Plant Genetic Resources Officer, Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Viale delle Terme di Caracalla s/n, 00100 Rome, Italy (tel.: +390657053751 fax:+39065 7053152e -mail:nuria.urquia@fao.org)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES
(OCDE)/ ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT
(OECD) / ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND
ENTWICKLUNG (OECD) / ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DESARROLLO
ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Administrateur principal, Codes et systèmes agricoles, Division des échanges et marchés agricoles, Direction de l'alimentation, de l'agriculture et des pêcheries, OCDE-OECD, 2, rue André -Pascal, 75775 Paris Cédex 16, France (tel.:+33145249548 fax: +33144306117e -mail:jean-marie.dubois@oecd.org)

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC) / WORLD TRADE
ORGANIZATION (WTO) / WELTHANDELSORGANISATION (WTO) /
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Thu-Lang TRAN WASESCHA (Mrs.), Counsellor, World Trade Organization (WTO), Centre William Rappard, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva 21, Switzerland (tel.:+41 22 7395738 fax:+41227395790e -mail:thu.lang.tranwasescha@wto.org)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL) / INTERNATIONAL ASSOCIATION OF
PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES (ASSINSEL) /
INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE
SELECCIONADORES PARA LA PROTECCIÓN DE LA OBTENCIONES VEGETALES
(ASSINSEL)

Patrick HEFFER, Deputy Secretary General, International Association of Plant Breeders
(ASSINSEL), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse (tel.: +41 22 3654420
fax: +41 22 3654421 e-mail: p.heffer@worldseed.com)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Consejero jurídico, DISAGRISEMILLAS, S.L., Paseo
Pamplona 2, Esc. 1º -4º A, 50004 Zaragoza, España (tel.: +34 976 21 21 97 fax: +34 976 22
6410 e-mail: jcmartinezg@navegalia.com)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT -TREE VARIETIES (CIOPORA) / INTERNATIONALE
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER UND
OBSTPFLANZEN (CIOPORA) / COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES
DE VARIEDADES ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN
ASEXUADA (CIOPORA)

René ROYON, Secrétaire général, Communauté internationale des obtenteurs de plantes
ornementales et fruitières de reproduction asexuée (CIOPORA), 128 square du golf,
06250 Mougins, France (tel.: +33 4 93900850 fax: +33 4 93900409 e-mail:
ciopora@atsat.com)

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA) /
INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA) / INTERNATIONALE
VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL
PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Patricia RAUBO (Mrs.), Executive Assistant, International Seed Testing Association (ISTA),
Zürichstrasse 50, P.O. Box 308, 8303 Bassersdorf, Switzerland (tel.: +41 01 8386000 fax:
+41 01 8386001 e-mail: ista.office@ista.ch)

Ana VAZQUEZ PASCUAL (Frau), Sekretärin, Internationale Vereinigung für
Saatgutprüfung (ISTA), Zürichstrasse 50, P.O. Box 308, 8303 Bassersdorf, Schweiz (tel.: +41
01 8386000 fax: +41 01 8386001 e-mail: ista.office@ista.ch)

IV. BUREAU/OFFICER/VORSITZ/MESA

Karl Olov ÖSTER, President

V. BUREAU DEL'OMPI/OFFICE OF WIPO/BÜRO DER WIPO/
OFICINA DELAOMPI

Joachim MÜLLER, Controller
José BLANCH, Head, Budget Section
Marco PAUTASSO, Senior Internal Auditor and Acting Director, Internal Audit and
Oversight Division

VI. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/BÜRO DER UPOV/
OFICINA DELA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer
Paul Therence SENGHOR, Senior Program Officer
Evgeny SARANIN, Consultant

[Findel'annexe et du document/
End of Annex and of document/
Ende der Anlage und des Dokuments/
Finde l'Anexo y del documento]